

長篇再和我接個吻！
【四】
菊也寬著
鵬萬子譯

△開場白(續前)
譯文(其四)

山深林密鐘聲響，
雲影朦朧罩山面。
孤星猶背黯中明，
獨怪伊人不見！

譯文(其五)

排嶺山寺鐘聲響，
寒雲霧幕愁無間。
孤星猶背黯中明，
獨怪伊人不見！

譯文(其六)

排木山中遠寺鐘，
寒光慘淡暮雲封。
孤星一點猶背黯，
胡竟伊人不顧憐！

譯文(其七)

排林山裏鐘聲響，
山籠寒雲山欲暮。
孤星耿耿如相覷，
所思不見渺何許！

也有一位老友和我說，原文意境，和兩篇中「月色溶溶夜，陰陰寂寂春。如何臨曉魂，不見月中人」完全相同。索性把這四句成句來意譯原文，倒也直接爽快。不知讀者以為如何？

開場白既如此而止，那末正戲應當開幕了。現在先把登場人物，分主角配角

列舉於後：

主角

村川

倭文子

京子

副角

今井當之助

宮田

川邊宗太郎

美智子

宗三

一枝

野村

美佐子

波子

△捉迷藏(一)

刺刺刺刺刺的敲門聲。
「請進來！」美智子可愛的臉兒，便向室內窺探進去。
「村川哥哥！您捉迷藏？」
「捉迷藏？又來了！」
村川有些躊躇。自到川邊家以來，不知有多少次，為捉迷藏拖了出去。
「有得得很呢！去捉吧！村川哥哥！」
成人似的現代少女美智子，年紀不過六歲，却已具有女性的媚態。
「您聽着！姊姊也加入，倭文子姊姊也加入呢！請您也加入罷！」
她這樣說。村川也並非有事的體，不能不推却這個可愛的催促。又況今日是日曜的午後。
村川於此四日間，在京都市大學法科畢業後上京。上京以後，在末找到客棧

聯益貿易公司

目要業營

辦專	進出口
代理	經理
定貨	中外
出品	各種
營業	兼地
經理	買賣
附設	附設
部	儲蓄

辦理各種放款
自運各種五金銀器
字機各項金銀貨物
用品各項金銀貨物
貨真價實不欺不誤
如蒙賜顧無任歡迎
迎之至

聯益之友

胡公壽畫蒲石



新設縫紉機器總公司聘請各省經理

新設縫紉機器總公司聘請各省經理
北四川山東湖南山西陝西甘肅直隸東三省諸省(他省現已聘定)經理有意經
理該項實業者請向上海西馬路二七七號與陸文中君接洽可也

Little Worker 手搖縫紉機耶誕特價
七五折(十八元七角五分) 聯益貿易公司啓

各埠採辦貨物各商號諸君等注意
外埠商號採辦貨物須至上海者往往因路途遙遠或因地隔人疎殊感不便而因難本
公司為便利起見特設各埠分棧代客採辦貨物不論遠近一律照到貨日期不誤
代為接洽一切如蒙委託當竭誠辦理

一斗有蓋縫紉刺繡機每架九十五元 另件 聯益貿易公司

加贈

凡購下列各種出版物均可得下列之贈品……
（一）滿洋一元贈送……
（二）滿洋二元贈送……
（三）滿洋三元贈送……
（四）滿洋四元贈送……
（五）滿洋五元贈送……
（六）滿洋六元贈送……
（七）滿洋七元贈送……
（八）滿洋八元贈送……
（九）滿洋九元贈送……
（十）滿洋十元贈送……

送贈



包樣 包萬兩

鴻翔公司專製女子服裝
卡德路靜安寺路一八六號鴻翔公司。特聘技師多位。
悉心研究女子新裝凡服裝之款式、樣式、顏色、質地、尤以大衣為營業之大宗。現寒冬已屆。尤以大衣為營業之大宗。現寒冬已屆。尤以大衣為營業之大宗。現寒冬已屆。

信箋中之巨璧
聯益箋
色特大八
（一）花樣繁多
（二）印刷清晰
（三）紙張優良
（四）價格低廉
（五）交貨迅速
（六）信箋精美
（七）信箋大方
（八）信箋實用
（九）信箋美觀
（十）信箋大方

石庫門住屋召租
茲有附近虹口莊源大弄萬國影戲院電車路石庫門
住屋數幢召租欲租者請向聯益貿易公司接洽可也

期三十六第

日一廿月二十年六十國民華中
日八廿月一十年卯丁歷農
部版出司公易貿益聯上

價售法辦
（一）每份一元
（二）每份二元
（三）每份三元
（四）每份四元
（五）每份五元
（六）每份六元
（七）每份七元
（八）每份八元
（九）每份九元
（十）每份十元